

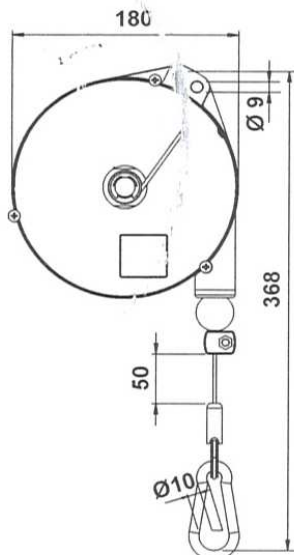
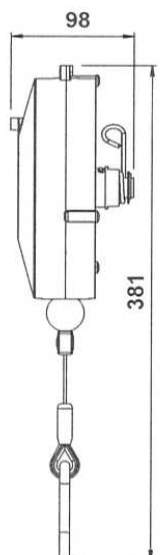


ÉQUILIBREUR DE CHARGE

réf.6300 D / F / H / J / K / DC / FC / HC / JC / KC

NOTICE D'INSTRUCTIONS

ART. ITEM	 kg.	 kg.		
9336	2 ÷ 4	3.14		
9337	4 ÷ 6	3.30		
9338	6 ÷ 8	3.36		
9339	8 ÷ 10	3.43		
9340	10 ÷ 14	3.58		
9346	2 ÷ 4	3.14		
9347	4 ÷ 6	3.32		
9348	6 ÷ 8	3.38		
9349	8 ÷ 10	3.48		
9350	10 ÷ 14	3.62		
$< 70 \text{ dB (A)}$		$T_{\text{amb}} = +5^{\circ}\text{C} \dots +60^{\circ}\text{C}$		
<p>Conservare queste istruzioni per tutta la vita del bilanciatore Save these instructions for all the balancer life Conserver ces instructions pendant toute la vie de l'équilibre Conservar estas instrucciones durante toda la vida del equilibrador Diese Bedienungsanleitung muss für die Lebensdauer des Federzuges aufbewahrt werden Bewaar deze instructies gedurende de gehele levensduur van de balancer Oppbevar denne bruksanvisning for hele bruksperioden Spara denna bruksanvisning så länge balansblocket är i bruk</p>			<p>Collegamenti di sicurezza N. 1 21215 N. 1 33309 Safety connections N. 1 21215 N. 1 33309 Liaisons de sûreté N. 1 21215 N. 1 33309 Conexiones de seguridad N. 1 21215 N. 1 33309 Sicherheitsaufhängungen N. 1 21215 N. 1 33309 Veiligheidsverbindingen N. 1 21215 N. 1 33309 Sikkerhetsoppheng N. 1 21215 N. 1 33309 Säkerhetsupphängningar N. 1 21215 N. 1 33309</p>	

F

Traduction de la notice originale

! L'équilibreur doit être installé avant d'être utilisé. Cette opération doit être effectuée par des personnes qualifiées, en respectant les instructions contenues dans ce manuel: une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes et/ou aux choses.

Ce manuel contient des informations importantes permettant d'utiliser l'appareil en sécurité. S'assurer d'avoir compris toutes les instructions avant d'utiliser l'équilibreur. Le non-respect de ces consignes peut causer des blessures.

L'équilibreur a été réalisé conformément aux Directives Communautaires pertinentes et applicables au moment où il a été mis sur le marché, prévoyant le marquage CE du produit.

Usage prévu

Les équilibreurs sont conçus pour équilibrer le poids d'outils et d'accessoires en général et doivent être utilisés par un seul opérateur à la fois. L'équilibreur peut être utilisé en chaîne de montage et sur des postes de travail individuels, dans des locaux professionnels, privés, de loisirs, etc.

! Il est nécessaire d'utiliser, de contrôler et de conserver en parfait état de fonctionnement l'équilibreur, conformément à toute norme relative aux équilibreurs, aux outils et aux postes de travail.

Contre-indications d'utilisation

Ne pas utiliser l'équilibreur dans des milieux présentant une atmosphère potentiellement explosive.

Ne pas permettre l'utilisation de l'équilibreur par des mineurs.

Ne pas travailler, passer ou stationner sous l'équilibreur.

Utiliser les équilibreurs en respectant les normes et les lois locales en vigueur.

La société TECNA S.p.A. n'est pas responsable envers les clients qui utilisent ces équilibreurs pour d'autres applications.

Choix de l'équilibreur

Evaluer la charge globale à équilibrer: outil, accessoires et parties des tuyaux ou des câbles soutenus par l'équilibreur. La charge globale à équilibrer doit être comprise entre la capacité minimale et la capacité maximale de l'équilibreur.

Mise en service de l'équilibreur

Evaluer l'étendue de la zone de travail et, s'il y a lieu, suspendre l'équilibreur à un chariot afin de pouvoir l'utiliser correctement dans une zone dont l'étendue est adaptée à l'action à accomplir.

Utiliser le trou A pour la suspension principale et le trou S pour la suspension de sécurité.

! ATTENTION: pour des capacités jusqu'à 4 kg, se reporter à la figure 1a; pour des capacités supérieures à 4 Kg, se reporter à la figure 1b.

Si l'on utilise des dispositifs de fixation à vis pour l'installation, il est nécessaire d'utiliser des écrous autobloquants, des goupilles ou d'autres systèmes de sécurité.

! Relier toujours la suspension de sécurité S en utilisant uniquement les accessoires fournis avec l'équilibreur (Fig.1a/b) à un support bien dimensionné. Le support de sécurité NE DOIT PAS ETRE le même que celui utilisé pour la suspension principale A (Fig.1a/b).

La chute maximale en cas de rupture de la suspension ne doit pas être de plus de 100 mm.

Serrer les écrous des serrages 21215 (Fig. 1) au couple de 2 Nm.

Pour éviter toute usure anormale, la charge doit être appliquée verticalement et, en tout cas, le câble doit être libre de s'aligner sur la direction de la charge.

Utilisation de l'équilibreur

Empoigner l'outil suspendu à l'équilibreur et effectuer les opérations nécessaires; puis accompagner l'outil dans une position d'équilibre, sur la verticale de l'équilibreur, et le relâcher.

La charge à équilibrer doit être suspendue au mousqueton 24 Fig.4. Une fois la charge appliquée, s'assurer que le mousqueton est fermé.

Le déroulement du câble ne doit jamais être total: la course de travail doit se terminer au moins 100 mm avant la limite inférieure de la course.

Si nécessaire, déplacer et bloquer le serrage 20 Fig.4 pour limiter la course vers le haut.

Pendant l'utilisation de l'équilibreur, porter toujours des protections contre les accidents et suivre les normes de sécurité en vigueur.

Eviter absolument de:

- Abandonner la charge en position non verticale
- Lancer la charge suspendue à un autre opérateur
- Déplacer la charge en tirant le câble de l'équilibreur
- Suspendre des charges non comprises entre les limites supérieure et inférieure de la capacité admise
- Suspendre plus d'un outil à l'équilibreur

! Le seul risque lié à l'utilisation de l'équilibreur consiste en l'éventuel réenroulement incontrôlé du câble; pour éviter cet événement, extrêmement dangereux, suivre les dispositions suivantes:

- en cas de doutes sur le bon fonctionnement de l'équilibreur, AVANT d'effectuer tout contrôle, soutenir l'outil suspendu pour l'empêcher de tomber et DECHARGER COMPLETEMENT LE RESSORT;

⚠ Si on veut complètement décharger le ressort, arrêter la manœuvre de décharge dès que le ressort est effectivement complètement déchargé (Passer au-delà de cette position pourrait endommager le ressort, qui devra être remplacé).

- si, pour quelque raison que ce soit, le câble n'est pas réenroulé par l'équilibreur, **NE PAS** intervenir et contacter immédiatement le service d'assistance;
- ne jamais décrocher la charge si le câble n'est pas complètement enroulé sur le tambour;
- si l'on trouve l'équilibreur avec le câble déroulé et aucune charge appliquée, **NE PAS** intervenir et contacter immédiatement le service d'assistance.

Réglage de l'équilibreur

Pour permettre à l'équilibreur d'équilibrer des charges plus grandes, utiliser la clé D pour tourner le bouton 6 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, identifié par le signe "+", comme indiqué sur la figure (Fig.2). Pour des charges plus légères, appuyer sur l'extrémité du ressort 9 (Fig.3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, identifié par le signe "-", comme indiqué sur la figure (Fig.3).

⚠ **ATTENTION: POUR REDUIRE LA CHARGE. NE PAS AGIR AVEC LA CLE SUR LE BOUTON 6!** (forcer le bouton avec la clé dans le sens de réduction de la charge peut causer la rupture du système de retenue).

Après le réglage de la charge, vérifier si le câble peut glisser librement sur toute sa longueur: le mouvement ne doit pas être limité par l'enroulement total du ressort. Vérifier plusieurs fois la course à différentes vitesses.

UNIQUEMENT POUR modèles 9346-50

Les équilibreurs 9346-50 sont dotés d'un mécanisme permettant de bloquer le réenroulement du câble; ceci permet de travailler sans la traction du câble, par exemple à l'intérieur d'une voiture (Fig. 7).

Le blocage est obtenu par remontée lente de l'outil.

Pour débloquer la rotation du tambour, tirer un peu l'outil vers le bas et le faire remonter à une vitesse soutenue.

Pour empêcher des blocages indésirables, la montée doit être effectuée à une vitesse appropriée.

L'organe de transmission de blocage peut être neutralisé en vissant à fond la vis (25), alors que l'on fait monter et descendre la charge (Fig. 6).

NOTE: une réduction de la capacité de l'équilibreur à supporter la charge suspendue peut signifier que le ressort du tambour est en train de casser. NE PAS MODIFIER LE REGLAGE DE L'EQUILIBREUR POUR SUPPORTER QUAND MEME LA CHARGÉ, MAIS CONSULTER IMMEDIATEMENT LE PERSONNEL SPECIALISE AUTORISE A L'ENTRETIEN.

Dispositifs de sécurité

L'équilibreur est équipé d'un dispositif de sécurité qui entre en action en cas de rupture du ressort du tambour et bloque le fonctionnement, empêchant la chute de la charge suspendue.

S'il est impossible de faire descendre ou monter l'outil suspendu avec un effort normal, **NE PAS intervenir et contacter le service d'assistance.**

NOTE: l'équilibreur se bloque si le ressort du tambour est complètement déchargé; pour rétablir le fonctionnement, essayer de charger le ressort comme indiqué dans le paragraphe "Réglage de l'équilibreur"; si l'équilibreur ne se débloque pas, NE PAS intervenir et contacter le service d'assistance.

INSPECTIONS ET ENTRETIEN

L'entretien peut être effectué **uniquement** par du personnel spécialisé et autorisé.

- L'équilibreur doit être soumis régulièrement à une inspection visuelle (par exemple une fois pour chaque période de travail), notamment pour vérifier l'état des suspensions A et S (Fig. 1), des vis de fixation et des systèmes autobloquants (s'ils sont utilisés), ainsi que l'état des crochets et du câble.

⚠ Si le câble présente les défauts montrés sur la Fig.8, le remplacer immédiatement.

N'effectuer aucune modification à l'ensemble câble, en particulier **NE PAS RACCOURCIR** le câble: en cas de besoin, contacter TECNA S.p.A.

- Vérifier que le mouvement du câble est doux et qu'il n'y a pas de bruits anormaux;
- Ne pas lubrifier l'équilibreur avec des liquides inflammables ou volatiles;
- N'enlever aucune étiquette. Faire remplacer toute étiquette endommagée;
- **Au moins une fois par an, l'équilibreur doit être contrôlé par du personnel spécialisé et autorisé.**

⚠ Ne jamais désassembler l'équilibreur. L'entretien doit être effectué **uniquement** par du personnel spécialisé et autorisé.

Les tests statiques et dynamiques (Directive Machines 2006/42/EC, annexe I, point 4.1.3) ont été effectués par les constructeurs.

À la fin de sa vie opérationnelle, l'équilibreur doit être éliminé conformément aux normes en vigueur.

Garantie

L'utilisation de pièces détachées non d'origine TECNA S.p.A. nuit à la sécurité, aux performances et, en tout cas, entraîne l'annulation de la garantie.

ENTRETIEN DE L'EQUILIBREUR**Section destinée uniquement au personnel d'entretien**

⚠ CERTAINES OPERATIONS DECRITES DANS CETTE SECTION SONT TRES DANGEREUSES ET PEUVENT CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES SI ELLES SONT EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL NON FORME.

POUR INSTALLER, REGLER ET UTILISER L'EQUILIBREUR, SE REPORTER AU MANUEL D'UTILISATION.

Entretien

L'équilibre est dimensionné de telle sorte qu'il ne nécessite aucun entretien pendant toute sa vie utile. Cependant, si une utilisation très sévère nécessite des interventions, avant de s'approprier à désassembler l'équilibre, s'assurer que l'ensemble ressort-tambour (13) est détendu.

⚠ Si on veut complètement décharger le ressort, arrêter la manœuvre de décharge dès que le ressort est effectivement complètement déchargé (Passer au-delà de cette position pourrait endommager le ressort, qui devra être remplacé).

Le ressort est le seul composant dangereux de l'équilibre. Il est contenu dans le tambour (13) et est lubrifié à vie. La pièce détachée ressort-tambour (13) est fournie complète: le ressort ne doit jamais être enlevé, pour quelque raison que ce soit.

⚠ Ne pas désassembler l'ensemble ressort car cette opération est dangereuse.

Remplacement du câble.

Décharger le ressort du tambour;

Enlever la bague d'arrêt 11 et la rondelle 12;

En maintenant bloquée la douille 6 avec une clé de 30, élargir le ressort 9 et soulever le ressort et la douille, puis enlever la plaque 4;

Enlever les vis ABC et desserrer la vis D de quelques millimètres, soulever la bride E, remplacer le câble (15). Serrer les vis ABCD.

Réassemblage.

Répéter les opérations à l'inverse.

⚠ ATTENTION: avant de placer le tambour dans la calotte, vérifier que la fente de la came 5 est engagée dans le doigt correspondant du levier 8 et que le ressort 7 est en place; pour les modèles 9346-50, faire attention à la position des masses centrifuges X.

ATTENTION: pour permettre l'introduction du tambour dans la calotte, le câble doit passer dans l'entaille G prévue à cet effet sur la bride F.

ATTENTION: après avoir enfilé la douille 6 dans la plaque 4, l'introduire dans le tambour 13 en accrochant le ressort, puis placer le tout dans la calotte; en maintenant bloquée la douille 6 avec une clé de 30, élargir le ressort 9 et faire descendre la douille 6 jusqu'à l'introduire complètement dans le tambour.

ATTENTION: si le plus grand diamètre de la douille 6 ne descend pas jusqu'à toucher la plaque 4, c'est que la douille 6 n'est pas introduite dans le support du tambour: en maintenant élargi le ressort 9, faire faire de petites oscillations à la douille 6 jusqu'à ce qu'elle soit complètement introduite.

Terminer le montage en plaçant la rondelle 12 et la bague 11.

Rupture du ressort du tambour

Si l'équilibre est bloqué, vérifier que le ressort du tambour n'est pas complètement déchargé (condition provoquant le blocage, comme si le ressort était cassé); si l'on n'arrive pas à charger l'équilibre selon la procédure décrite dans le paragraphe "Réglage de l'équilibre", c'est que le ressort du tambour est probablement cassé.

⚠ ATTENTION: avant de procéder à toute vérification, s'assurer que le ressort est effectivement déchargé.

ATTENTION - DANGER: ne pas ouvrir le tambour et/ou ne pas essayer de remplacer le ressort, pour quelque raison que ce soit: cette opération est très dangereuse et peut causer de graves blessures.

En suivant la procédure décrite au paragraphe "Remplacement du câble", démonter l'équilibre et **remplacer le tambour complet** (le ressort N'EST PAS fourni comme pièce détachée séparée).

⚠ ATTENTION - DANGER: éliminer le tambour contenant le ressort cassé conformément aux normes en vigueur; NE PAS l'abandonner ni l'éliminer avec d'autres déchets et/ou débris car son ouverture, même accidentelle, est TRES DANGEREUSE et peut causer de graves blessures.

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine TECNA S.p.A. Pour la commande de pièces détachées, le client est prié de s'adresser au fournisseur de l'appareil ou directement au constructeur, en indiquant les éléments d'identification de la machine figurant sur la plaque signalétique.

ENTRETIEN DE L'EQUILIBREUR**Section destinée uniquement au personnel d'entretien**

⚠ CERTAINES OPERATIONS DECRITES DANS CETTE SECTION SONT TRES DANGEREUSES ET PEUVENT CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES SI ELLES SONT EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL NON FORME.

POUR INSTALLER, REGLER ET UTILISER L'EQUILIBREUR, SE REPORTER AU MANUEL D'UTILISATION.

Entretien

L'équilibreur est dimensionné de telle sorte qu'il ne nécessite aucun entretien pendant toute sa vie utile. Cependant, si une utilisation très sévère nécessite des interventions, avant de s'approprier à désassembler l'équilibreur, s'assurer que l'ensemble ressort-tambour (13) est détendu.

⚠ Si on veut complètement décharger le ressort, arrêter la manœuvre de décharge dès que le ressort est effectivement complètement déchargé (Passer au-delà de cette position pourrait endommager le ressort, qui devra être remplacé).

Le ressort est le seul composant dangereux de l'équilibreur. Il est contenu dans le tambour (13) et est lubrifié à vie. La pièce détachée ressort-tambour (13) est fournie complète: le ressort ne doit jamais être enlevé, pour quelque raison que ce soit.

⚠ Ne pas désassembler l'ensemble ressort car cette opération est dangereuse.

Remplacement du câble.

Décharger le ressort du tambour;

Enlever la bague d'arrêt 11 et la rondelle 12;

En maintenant bloquée la douille 6 avec une clé de 30, élargir le ressort 9 et soulever le ressort et la douille, puis enlever la plaque 4;

Enlever les vis ABC et desserrer la vis D de quelques millimètres, soulever la bride E, remplacer le câble (15). Serrer les vis ABCD.

Réassemblage.

Répéter les opérations à l'inverse.

⚠ ATTENTION: avant de placer le tambour dans la calotte, vérifier que la fente de la came 5 est engagée dans le doigt correspondant du levier 8 et que le ressort 7 est en place; pour les modèles 9346-50, faire attention à la position des masses centrifuges X.

ATTENTION: pour permettre l'introduction du tambour dans la calotte, le câble doit passer dans l'entaille G prévue à cet effet sur la bride F.

ATTENTION: après avoir enfilé la douille 6 dans la plaque 4, l'introduire dans le tambour 13 en accrochant le ressort, puis placer le tout dans la calotte; en maintenant bloquée la douille 6 avec une clé de 30, élargir le ressort 9 et faire descendre la douille 6 jusqu'à l'introduire complètement dans le tambour.

ATTENTION: si le plus grand diamètre de la douille 6 ne descend pas jusqu'à toucher la plaque 4, c'est que la douille 6 n'est pas introduite dans le support du tambour: en maintenant élargi le ressort 9, faire faire de petites oscillations à la douille 6 jusqu'à ce qu'elle soit complètement introduite.

Terminer le montage en plaçant la rondelle 12 et la bague 11.

Rupture du ressort du tambour

Si l'équilibreur est bloqué, vérifier que le ressort du tambour n'est pas complètement déchargé (condition provoquant le blocage, comme si le ressort était cassé); si l'on n'arrive pas à charger l'équilibreur selon la procédure décrite dans le paragraphe "Réglage de l'équilibreur", c'est que le ressort du tambour est probablement cassé.

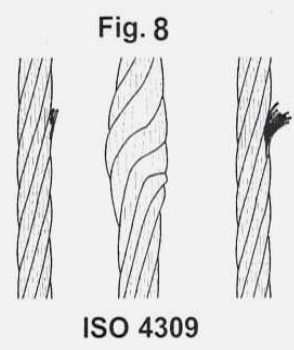
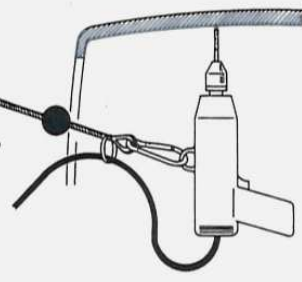
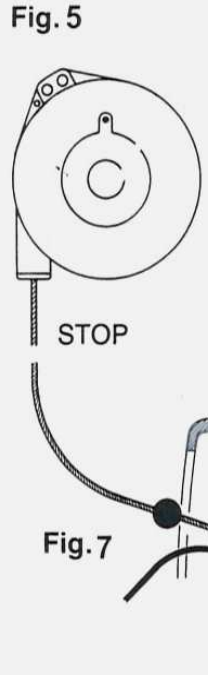
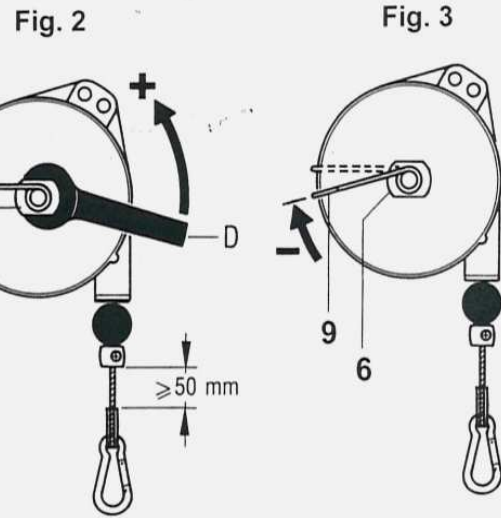
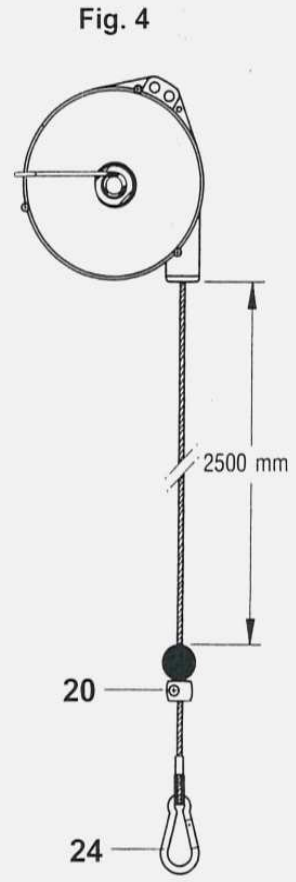
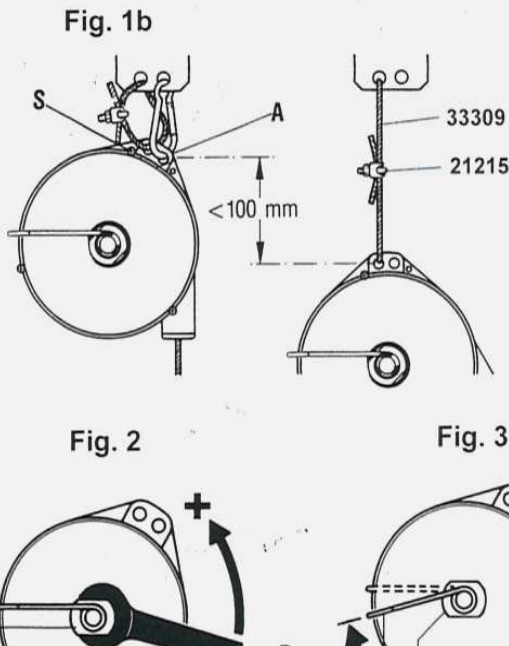
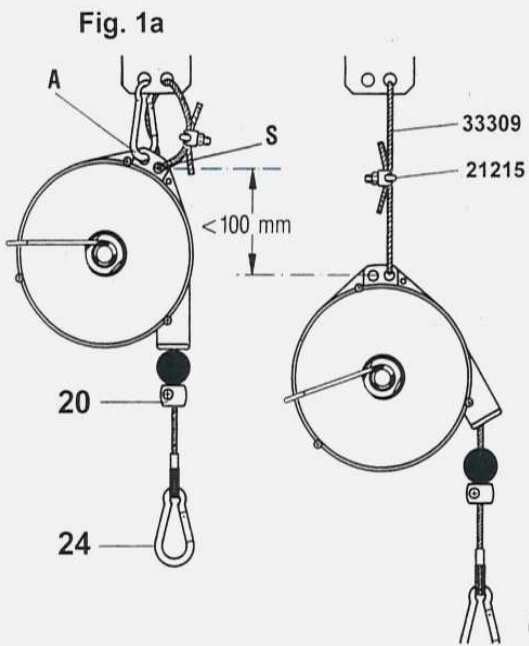
⚠ ATTENTION: avant de procéder à toute vérification, s'assurer que le ressort est effectivement déchargé.

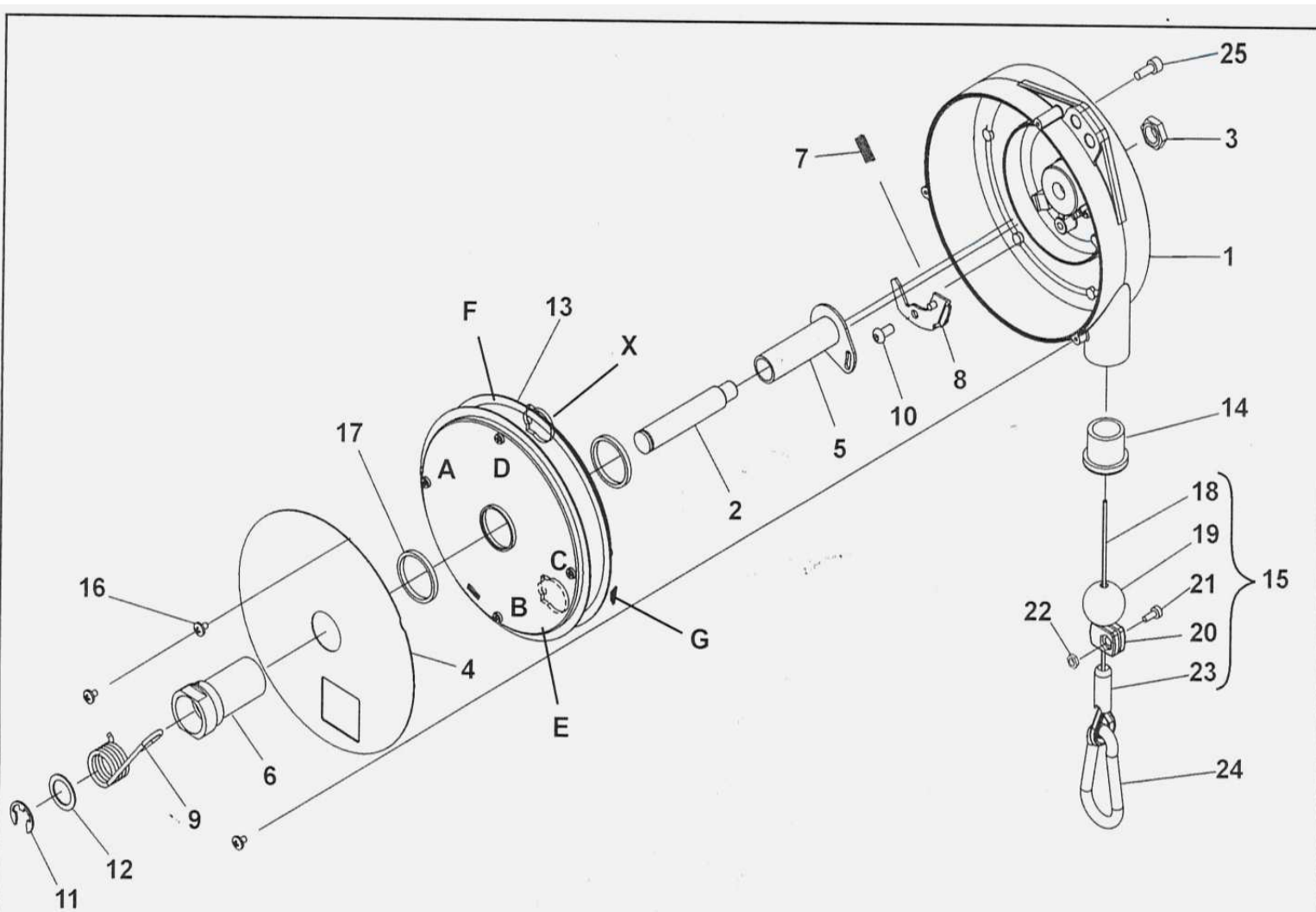
ATTENTION - DANGER: ne pas ouvrir le tambour et/ou ne pas essayer de remplacer le ressort, pour quelque raison que ce soit; cette opération est très dangereuse et peut causer de graves blessures.

En suivant la procédure décrite au paragraphe "Remplacement du câble", démonter l'équilibreur et **remplacer le tambour complet** (le ressort N'EST PAS fourni comme pièce détachée séparée).

⚠ ATTENTION - DANGER: éliminer le tambour contenant le ressort cassé conformément aux normes en vigueur; NE PAS l'abandonner ni l'éliminer avec d'autres déchets et/ou débris car son ouverture, même accidentelle, est TRES DANGEREUSE et peut causer de graves blessures.

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine TECNA S.p.A. Pour la commande de pièces détachées, le client est prié de s'adresser au fournisseur de l'appareil ou directement au constructeur, en indiquant les éléments d'identification de la machine figurant sur la plaque signalétique.





N°	QTA'	COD
1	1	9336+9346 36136
1	1	9337+9350 36136F
2	1	36179
3	1	11459
4	1	9336+9346 --
1	1	9337+9350 --
5	1	36192
6	1	36178
7	1	36181
8	1	36182

N°	QTA'	COD
9	1	30340
10	1	10612
11	1	10070
12	1	10232
13	1	9336 2 + 4 kg 74065
1	1	9337 4 + 6 kg 74066
1	1	9338 6 + 8 kg 74067
1	1	9339 8 + 10 kg 74068
1	1	9340 10 + 14 kg 74069
1	1	9346 2 + 4 kg 74070

N°	QTA'	COD
13		
1	9347 4 + 6 kg	74071
1	9348 6 + 8 kg	74072
1	9349 8 + 10 kg	74073
1	9350 10 + 14 kg	74074
14	1	31388
15	1	70253
16	3	20663
17	2	36315
18	1	20665

N°	QTA'	COD
19	1	31385
20	1	31386
21	1	10608
22	1	10623
23	1	32042
24	1	20115
25	1	M6 x 22 mm 10474
		9346+9350